Porównanie tłumaczeń II Piotra 3:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | oczekując i śpiesząc się [na] przyjście ― ― Boga dnia, przez które niebiosa płonąc rozwiązane zostaną a elementy paląc się stapiane są |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | oczekując i spiesząc się na przyjście Boga dnia poprzez które niebiosa które są rozpalane zostaną rozwiązane i elementy które są zapalane są stapiane |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (wy) oczekujący\* i ponaglający przyjście dnia Bożego,\*\* przez który niebiosa, palone, zostaną zniszczone,\*\*\* a rozpalane żywioły ulegną stopieniu?[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | czekając i spiesząc się (na) przybycie Boga dnia, poprzez który niebiosa płonąc rozwiązane zostaną i elementy paląc się stapiają się. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | oczekując i spiesząc się (na) przyjście Boga dnia poprzez które niebiosa które są rozpalane zostaną rozwiązane i elementy które są zapalane są stapiane |

1. 1) <x>520 8:19</x>; <x>530 1:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) przyjście dnia Bożego, παρουσίαν τῆς τοῦ θεοῦ ἡμέρας. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 50:3</x>; <x>680 3:7</x> [↑](#footnote-ref-4)